

Exo

Chapter 35

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-עֵדֻת כָּל-אֶת-מֹשֶׁה וַיִּקְהַל 1
彼らに そして-言った 子らの イスラエルの 会衆を すべての (を) モーセは そして-集めた
H0413 H0559 H3478 H5712 H3605 H0853 H4872 H6950
אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָם:
これらが 言葉である (～した) 命じた 主が 行うように それらを
H0428 H1697 H6680 H3068 H0853

モーセはイスラエルの人々の全会衆を集めて言った、「これは主が行えと命じられた言葉である。

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָהִי 2
日は 六つの 仕事は なされるべきである 第六の 第七の 第六の
H3117 H8337 H4399 H3117 H7637 H1961 H3117
לְכֹם קָדֵשׁ שַׁבַּת שְׁבֻתוֹן לַיהוָה כָּל-הָעֹשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה
あなたに 聖なるもの 安息日 全き-休みの 主への すべて 行う-者は その-日に 仕事を
H6944 H7676 H3068 H3605 H4399 H3068 H3605 H4399
יּוֹמָת: יִקְרָא יוֹמָת:
殺されなければならない
H4191

六日の間は仕事をしなさい。七日目はあなたがたの聖日で、主の全き休みの安息日であるから、この日に仕事をする者はだれでも殺されなければならない。

לֹא-תִבְעְרוּ אֵשׁ בְּכָל-מִשְׁבְּתֵיכֶם בְּיָמֵי הַשַּׁבָּת: 3
(段落記号) 燃やしてはならない 火を すべて 住まいにおいて 安息の-日に 安息日の
H3808 H0784 H3605 H4186 H3117 H7676

安息日にはあなたがたのすまいのどこでも火をたいてはならない」。

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-עֵדֻת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה 4
そして-言った モーセは (～に) すべての 会衆に イスラエルの 子らの 言って これが
H0559 H4872 H0413 H3605 H5712 H3478 H0559 H2088
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַאמֹר:
言葉である (～した) 命じた 主が 言って
H1697 H6680 H3068 H0559

モーセはイスラエルの人々の全会衆に言った、「これは主が命じられたことである。

קָחוּ מֵאִתְּכֶם מִתּוֹכָם תְּרוּמָה כָּל-לֵבָב וְנָדְבוּ לִבְּךָ 5
取りなさい あなたがたの-中から 奉納物を 主への すべて 心の-進んで-ささげる 心の
H3947 H0854 H8641 H3068 H3605 H5081
יְבִיאֶהָ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנִחְשָׁת:
持って-来るように (を) 奉納物を 主の 金と 銀と 青銅を
H0935 H0853 H8641 H3068 H2091 H3701

あなたがたの持ち物のうちから、主にささげる物を取りなさい。すべて、心から喜んでする者は、主にささげる物を持ってきなさい。すなわち金、銀、青銅。

וְעֵזִים: וְשֵׁשׁ וְשֵׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן וְתִבְכֵּלֶת 6
 やぎの-毛を 亜麻布と 糸と 緋色の 紫の-糸と 青い-糸と
[H5795](#) [H8144](#) [H0713](#) [H8504](#)

青糸、紫糸、緋糸、亜麻糸、やぎの毛糸。

וְעֵרֶת וְעֵרֶת אֵילָם מְאָדָּמִים וְעֵרֶת וְעֵצֵי אַכַּשְׁיָה וְשֵׁטִים: 7
 赤く-染めた 雄羊の 皮と 皮と じゅごんの 皮と アカシヤの 木を
[H7848](#) [H6086](#) [H8476](#) [H5785](#) [H0119](#) [H5785](#)

あかね染めの雄羊の皮、じゅごんの皮、アカシヤ材、

וְשֶׁמֶן וְשֶׁמֶן לְמֵאֹזֶר וּבִשְׁמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסָּמִים: 8
 ともしびの-ための 油と 香料と 注ぎの 油の-ための 香の 香料を
[H5561](#) [H7004](#) [H8081](#) [H1314](#) [H3974](#) [H8081](#)

ともし油、注ぎ油と香ばしい薫香のための香料、

וְאֲבִנֵי-שֶׁהָם וְאֲבִנֵי מְלֵאִים וְאֲבִנֵי לְאֶפֶד וְלֶחָשׁוֹן: 9
 石と 縞めのうの 石を はめ込みの 工ポデの-ための 胸当ての-ための
[H2833](#) [H0646](#) [H4394](#) [H0068](#) [H7718](#) [H0068](#)

縞めのう、エポデと胸当とはめる宝石。

וְכֹל-חָכֵם-לֵב וְכֹל-יָבִיא וְיַעֲשֵׂה אֶת 10
 そして-すべての 知恵の-ある 心の 来なさい あなたがたの-中の 心 (を) そして-造りなさい
[H0853](#) [H2450](#) [H3605](#) [H0935](#) [H0853](#)

וְכֹל-צָוָה יְהוָה: אֲשֶׁר כָּל- 10
 主が 命じた (~した) すべて
[H3068](#) [H6680](#) [H3605](#)

すべてあなたがたのうち、心に知恵ある者はきて、主の命じられたものをみな造りなさい。

אֶת-הַמִּשְׁכָּן אֶת-אֹהֶלוֹ וְאֶת-מִכְסֵּהוּ אֶת-קַרְסִיוֹ וְאֶת-קַרְשָׁיו 11
 幕屋を (を) その-天幕と (を) その-おいを (を) その-留め金と (を) その-板と (を)
[H0853](#) [H0168](#) [H0853](#) [H4372](#) [H0853](#) [H7165](#) [H0853](#) [H7175](#) [H0853](#)

אֶת-בְּרִיחָוּוּ אֶת-עַמֻּדָיו וְאֶת-אֲדָנָיו: 11
 その-横木と (を) その-柱と (を) その-台座を (を)
[H0853](#) [H1280](#) [H0853](#) [H5982](#) [H0853](#) [H0134](#)

すなわち幕屋、その天幕と、そのおい、その鉤と、その柱、その横木、その座、

אֶת-הָאָרוֹן וְאֶת-בָּרָיו אֶת-הַכַּפֹּרֶת וְאֶת-פְּרֹכֶת הַמִּזְבֵּיחַ: 12
 契約の箱と (を) その-棒と (を) 贖いの蓋と (を) 仕切りの 幕を
[H0853](#) [H0905](#) [H0853](#) [H0727](#) [H0853](#) [H3727](#) [H0853](#) [H6532](#) [H4539](#)

箱と、そのさお、贖罪所、隔ての垂幕、

אֶת-הַשֹּׁלְחָן וְאֶת-בָּרָיו וְאֶת-כְּלָיו וְאֶת-לֶחֶם הַפָּנִים: 13
 机と (を) その-棒と (を) その-すべての 器具と (を) 供えの パンを
[H0853](#) [H0905](#) [H0853](#) [H7979](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H0853](#) [H3899](#) [H6440](#)

机と、そのさお、およびそのもろもろの器、供えのパン、

וְאֶת-מִנְרֵת הַמֵּאֹזֶר וְאֶת-כְּלֵיהָ וְאֶת-נִרְתִּיהָ וְאֶת-שֶׁמֶן 14
 燭台と ともしびの (を) その-器具と (を) その-ともしび皿と (を) ともしびの
[H0853](#) [H3627](#) [H0853](#) [H3974](#) [H4501](#) [H0853](#) [H8081](#)

וְהַמֵּאֹזֶר: 14
 油を
[H3974](#)

חַח	הִבִּיאוּ	לֵב	נָדִיב	וְכָל	הַנָּשִׁים	עַל-	הַאֲנָשִׁים	וַיָּבֵאוּ	
鼻輪と	持って来た	者は	心の-進んだ	すべて	女たちと	(〜と-共に)	男たちは	そして-来た	
H2397	H0935		H5081	H3605	H0802		H0376	H0935	
הַנְּיָף	אָשֶׁר	אִישׁ	וְכָל-	זָהָב	כֶּלִי	כָּל-	וְכוּמָז	וְטַבַּעַת	וְנִיָּם
揺り動かした	(〜した)	人は	そして-すべての	飾りを	金の	あらゆる	首飾りと	指輪と	耳輪と
		H0376	H3605	H2091	H3627	H3605	H3558	H2885	H5141
							לַיהוָה:	זָהָב	תְּנוּפֶת
							主に	金の	揺祭を
							H3068	H2091	H8573

すなわち、すべて心から喜んでする男女は、鼻輪、耳輪、指輪、首飾り、およびすべての金の飾りを携えてきた。すべて金のささげ物を主にささげる者はそのようにした。

שָׁנִי	וְתוֹלַעַת	וְאַרְנַמָּן	תְּכֵלֶת	אֹתוֹ	נִמְצָא	אֲשֶׁר-	אִישׁ	וְכָל-	
糸と	緋色の	紫の-糸と	青い-糸と	その-もとに	見つかった	(〜した)	人は	そして-すべての	
H8144		H0713	H0854	H0854	H4672		H0376	H3605	
		הִבִּיאוּ:	תְּחָשִׁים	וְעֹרֹת	מְאָדָּמִים	אֵילָם	וְעֵרִים	וְשֵׁשׁ	
		持って来た	皮を	じゅごんの	皮と	雄羊の	赤く-染めた	やぎの-毛と	亜麻布と
		H0935	H8476	H5785	H0119		H5785	H5795	

すべて青糸、紫糸、緋糸、亜麻糸、やぎの毛糸、あかね染めの雄羊の皮、じゅごんの皮を持っている者は、それを携えてきた。

יְהוָה	תְּרוּמַת	אֵת	הִבִּיאוּ	וְנְחֹשֶׁת	כְּסָף	תְּרוּמַת	מְרִים	כָּל-	
主への	奉納物を	(を)	持って来た	青銅を	奉納物と	銀の	ささげる-者は	すべて	
H3068	H8641	H0853	H0935		H3701	H8641		H3605	
מְלֶאכֶת	לְכָל-	שֵׁטִים	עֲצֵי	אֹתוֹ	נִמְצָא	אֲשֶׁר	וְכָל		
仕事の-ための	すべての	木を	アカシヤの	その-もとに	見つかった	(〜した)	そして-すべて		
H4399	H3605	H7848	H6086	H0854	H4672		H3605		
							הִבִּיאוּ:	הַעֲבָרָה	
							持って来た	務めの	
							H0935	H5656	

すべて銀、青銅のささげ物をささげることのできる者は、それを主にささげる物として携えてきた。また、すべて組立ての工事に用いるアカシヤ材を持っている者は、それを携えてきた。

מְטוּהָ	וַיָּבִיאוּ	טוּוּ	בְיָדֶיהָ	לֵב	חֲכָמַת-	אִשָּׁה	וְכָל-		
紡いだ-糸を	そして-持って来た	紡いだ	その-手で	女は	心の	知恵の-ある	そして-すべての		
H4299	H0935	H2901	H3027		H2450	H0802	H3605		
		הַשֵּׁשׁ:	וְאֶת-	הַשָּׁנִי	תוֹלַעַת	אֶת-	הָאַרְנַמָּן	וְאֶת-	הַתְּכֵלֶת
		亜麻布を	(を)	糸と	緋色の	(を)	紫の-糸と	(を)	青い-糸と
			H0853	H8144	H0853	H0713	H0853	H8504	H0853

また、すべて心に知恵ある女たちは、その手をもって紡ぎ、その紡いだ青糸、紫糸、緋糸、亜麻糸を携えてきた。

טוּוּ	בְּחָכְמָהּ	אֶתְנָהּ	לִבָּן	נִשְׂאָ	אֲשֶׁר	הַנָּשִׁים	וְכָל-		
紡いだ	知恵をもって	彼女たちを	その-心の	心が-奮い立った	(〜した)	女たちは	そして-すべての		
H2901	H2451	H0853		H5375		H0802	H3605		
							הָעֵזִים:	אֶת-	
							やぎの-毛を	(を)	
							H5795	H0853	

すべて知恵があって、心に感じた女たちは、やぎの毛を紡いだ。

לְמִטָּה־ דַּן אֶחָיוּסְמוֹד בֶּן־ מְלָאָכָה וְאֶהֱלִיאָב הָיָא בְּלִבּוֹ נָתַן וּלְהוֹרֵת
 ダンの 子 アヒサマク オホリアブに 彼と その-心に 与えた そして-教える-力を

34

[H4294](#)

[H0294](#)

[H0171](#)

[H1931](#)

[H5414](#)

:וְ
 部族の
[H1835](#)

また人を教える力を、彼の心に授けられた。彼とダンの部族に属するアヒサマクの子アホリアブとが、それである。

וְחָשַׁב וְהָרַשׁ מְלָאָכָה כָּל־ לַעֲשׂוֹת לֵב חֵכְמַת־ אֹתָם מָלֵא
 織物師と 仕事を 彫刻師の あらゆる 行う-ために 心で 知恵の-ある 彼らを 満たした

35

[H2803](#)

[H2796](#)

[H4399](#)

[H3605](#)

[H2451](#)

[H0853](#)

[H4390](#)

עָשִׂי וְאָרַג וּבָשָׂשׁ הַשָּׁנִי בְּתוֹלַעַת וּבְאַרְגָּמָן בְּתִכְלֵת וְרָקָם
 行う-者たちの そして-織り手の 亜麻布で 糸と 緋色の 紫の-糸と 青い-糸と 刺繍師の

[H0707](#)

[H8144](#)

[H0713](#)

[H8504](#)

[H7551](#)

מְחַשְׁבֵּת:

וְחָשַׁב

מְלָאָכָה

כָּל־

巧みな-設計を

考案する-者たちの

仕事を

あらゆる

[H4284](#)

[H2803](#)

[H4399](#)

[H3605](#)

主は彼らに知恵の心を満たして、諸種の工作をさせられた。すなわち彫刻、浮き織および青糸、紫糸、緋糸、亜麻糸の縫取り、また機織など諸種の工作をさせ、工夫を凝らして巧みなわざをさせられた。